

Le cœur rural et intemporel du Japon

TONO

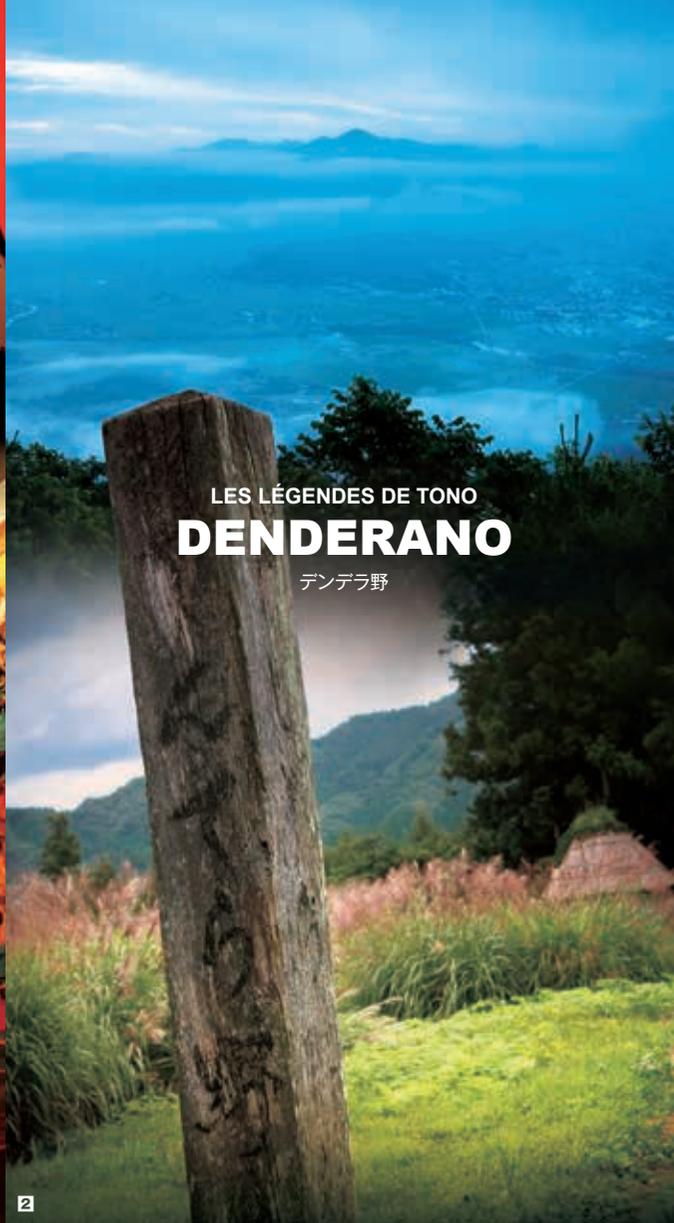
The timeless rural heart of Japan

À la découverte des paysages japonais originaux





LES LÉGENDES DE TONO
OSHIRASAMA
オシラサマ



LES LÉGENDES DE TONO
DENDERANO
デンデラ野



LES LÉGENDES DE TONO
SANCTUAIRE UNEDORI
卯子酉神社



LES LÉGENDES DE TONO
ZASHIKI-WARASHI
座敷わらし

IWATE TONO

遠野

永遠の日本のふるさと

Tono c'est « Le cœur rural et intemporel du Japon »

Situé dans la partie centre-ouest de la préfecture d'Iwate et entouré de montagnes, Tono bénéficie d'une nature généreuse.

Tono est le cadre des Légendes de Tono, un recueil de mythes et d'histoires anciennes, mais c'est également un lieu où le mode de vie, la religion et la culture traditionnels du Japon demeurent vivaces, d'où son appellation de « cœur rural et intemporel du Japon ».

Sommaire

Les quatre saisons à Tono	1
Voyager à Tono en tant qu'étranger	11
Fête de Tono	15
Les sites des Légendes de Tono	17
Sites touristiques à Tono	19
Informations touristiques sur la gastronomie et les restaurants	21
Présentation des produits régionaux	25
Hébergements	27
Taxis touristiques	30
Sites touristiques dans la région	31
Plan	33

1 Oshirasama : ce conte raconte l'histoire d'une fille unique qui épousa le cheval de la famille. Furieux, le père de la jeune fille ôta la vie du cheval en le pendant à un mûrier, mais affligée par le chagrin, la fille monta au ciel avec la tête du cheval. De nombreuses maisons anciennes de Tono ont un Oshirasama : cette tradition aurait débuté avec une statue de divinité réalisée avec ce mûrier. **2 Denderano** : Autrefois, les habitants de Tono qui atteignaient l'âge de 60 ans étaient envoyés à « Denderano », sorte de cabane de montagne à l'écart du village. Les anciens vivaient une existence frugale, descendant de la montagne la journée pour les travaux des champs

puis repartant dans leur cabane le soir venu. **3 Sanctuaire Unedori** : Le sanctuaire est paré d'innombrables morceaux de tissu rouge noués par les visiteurs venus prier afin de trouver l'âme sœur. Il est dit que ceux ou celles qui parviennent à nouer un tissu rouge uniquement de la main gauche seront exaucés. **4 Zashikiwarashi** : De nombreuses maisons anciennes abritent un « Zashiki-warashi », sorte d'esprit. Ils apparaissent furtivement, le plus souvent sous la forme d'un enfant. Avoir un de ces esprits chez soi est un gage de bonne fortune, mais s'il décide de quitter la maison, celle-ci est vouée à la ruine.

Le printemps à Tono Pleasure Spring

Pour les régions septentrionales comme Tono, le printemps, qui suit le long et froid hiver, est une saison pleine de joie. À commencer par les cerisiers, toute la végétation est en fleurs, et les travaux agricoles commencent avec le repiquage du riz et la plantation des graines. Le village bouillonne alors d'activité.



Photo 1 : Ciel radieux, Ichiro Tanaka Photo 2 : Course dans les cieus, Masakatsu Takahashi



Fête des cerisiers de Tono
Cet événement qui se tient entre la fin du mois d'avril et le début du mois de mai, lorsque les cerisiers sont en fleur, nous plonge dans le Tono d'il y a 390 ans. Une reconstitution de la procession du seigneur local entrant dans le village ainsi qu'un concours de spectacles folkloriques ont lieu.



Ouverture de la saison d'escalade du mont Hayachine
Culminant à 1917 mètres, le mont Hayachine est considéré comme « une montagne abritant des dieux », et un lieu de foi religieuse. La saison d'escalade débute au milieu du mois de juin : de nombreux grimpeurs entreprennent l'ascension alors que son sommet reste recouvert de neige.



Tir de chevaux du Tohoku : tournoi de Tono
À l'occasion de cette course contre la montre, les participants viennent de toute la région du Tohoku avec leur meilleur cheval de labour pour se mesurer dans un concours de tir de traîneau. L'homme et le cheval doivent ne faire qu'un dans cette impressionnante course parsemée d'obstacles sur un parcours en ligne droite de 150 mètres.

Pour profiter pleinement du printemps à Tono

Les meilleurs sites où contempler les cerisiers en fleur sont les bords de la rivière Sarugaishi avec ses rangées de cerisiers, le parc Nabekura et ses mille cerisiers, ainsi que le temple Fukusen-ji. Au printemps, la locomotive à vapeur « SL Ginga » qui sillonne la campagne entre Hanamaki et Kamaishi en passant par Tono, reprend également du service après la pause hivernale.

- 1 Rangées de cerisiers sur les bords de la rivière Sarugaishi: Cherry blossom trees along the bicycle track between Route 283 and the Sarugaishi River. Near to the Tono Kaze no Oka roadside station.
- 2 Horses running alongside the "SL Ginga" steam locomotive: The SL Ginga runs on the JR Kamaishi Line, and only in Tono, home of horses, do you get an event like this where the horses welcome the train into the station.
- 3 Procession du seigneur de Nanbu: Parade reconstituant le transfert du seigneur Hachinohe

Nanbu, de Hachinohe (l'actuelle ville de Hachinohe, dans la préfecture d'Aomori), à Tono, il y a 390 ans environ. Cet événement est organisé dans le cadre de la « Fête des cerisiers de Tono » qui a lieu chaque année à la fin du mois d'avril.
4 Pont Megane et locomotive à vapeur SL Ginga : Le pont Megane, situé sur la ligne JR Kamaishi, fut construit en 1915 puis rénové sous sa forme actuelle en 1943. La ligne ferroviaire JR Kamaishi aurait inspiré Kenji Miyazawa, poète et auteur de contes natif de la préfecture d'Iwate, pour sa

célèbre nouvelle Train de nuit dans la Voie lactée. Le pont se trouve à 10 minutes à pied de la gare JR Miyamori.
5 Umakkotsunagi: selon un rituel traditionnel, des effigies de chevaux en paille de riz (ou des feuilles avec un dessin de cheval) sont placées près de l'entrée d'eau d'irrigation des rizières. Les chevaux sont destinés à la chevauchée du dieu de l'agriculture. Ce rituel est également pratiqué chaque année au début du mois de juin dans le site touristique « Village Tono Furusato », auquel tout le monde peut participer.

L'été à Tono

Surprise Summer

En été, le vert de la végétation mis en lumière par le soleil éclatant confère à Tono une empreinte de vitalité.

L'été dans le nord du Japon prend fin si tôt que les habitants de cette région en profitent au maximum sous la forme d'événements comme les jeux d'eau ou les feux d'artifice.



Fête des berges de Kashiwagidaira

Cette fête est organisée à la fin du mois de juillet sur les bords de la rivière Sarugaishi. De nombreuses attractions sont proposées, comme des concours de capture de poissons à la main, des concerts, sans compter les échoppes pour se restaurer ou les boutiques de produits locaux. À 10 minutes à pied de la gare JR Kashiwagidaira.



Fête du feu d'artifice de Tono à la nuit d'été

Cet événement, qui a lieu chaque année le 15 août, apporte couleurs et énergie au court été de Tono. Pour un impact plus grand, le feu d'artifice est concentré sur un temps relativement court et l'écho des fusées qui résonnent dans la vallée est spécifique au feu d'artifice de Tono.



Marathon Jingsukan de Tono, le cœur rural du Japon

Organisé chaque année à la fin du mois d'août, le marathon propose quatre distances de parcours – 3 km, 5 km, 10 km, semi-marathon – avec différentes catégories par âge et pour les participations en famille. Après la course, tous peuvent apprécier la célèbre recette grillades « jingsukan ».

Pour profiter pleinement du printemps à Tono

Tono se situe dans un bassin de montagne, et les étés sont étonnamment chauds. Cependant, les nuits sont fraîches et agréables. De nombreux événements et activités sont proposés afin de profiter du court été.

1 Village Tono Furusato : Il s'agit d'un site touristique dans lequel a été recréé sur un vaste terrain, un village agricole traditionnel. Le lieu sert souvent pour le tournage de films et de séries télévisées. En plus des événements traditionnels, vous pouvez vous initier à des activités comme la teinture végétale ou le tressage de la paille (Réservation nécessaire). À 20 minutes en voiture de la gare JR de Tono.
2 Point d'observation de Takashimizu: L'endroit est idéal pour observer tout le panorama autour du bassin de Tono. L'idéal est de venir tôt le matin ; avec de la chance, vous pourrez admirer

le spectacle féérique d'une mer de nuages en contrebas. À environ une heure de voiture de la gare JR de Tono.
3 Centre de villégiature lacustre de Kashiwagidaira: Ce centre de villégiature au bord de la rivière Sarugaishi est doté de chalets, de restaurants et d'équipements sportifs. Vous pouvez pratiquer le VTT ou l'escalade de cascades, faire des barbecues, vous initier à la confection de nouilles au sarrasin. À 5 minutes à pied de la gare JR de Kashiwagidaira.
4 Fête de la récolte du houblon: Fête de bière et de nourriture, qui célèbre les récoltes de

houblon et des richesses de la terre de Tono. On peut y profiter d'une dizaine de types de bière à la pression, de nourriture à base de houblon, d'événements en direct, de circuits en bus pour visiter les champs de houblon, etc.
5 Statues gardiennes Kappa Komainu du temple Joken-ji: Une légende raconte que des « Kappa », sortes de diabolins des rivières, ont élu domicile au temple Joken-ji. L'enceinte du temple recèle des statues gardiennes ressemblant à des Kappa. En effet, le sommet de leur tête est aplati comme une assiette.

L'automne à Tono Amazing Autumn

La « Fête de Tono, le cœur rural du Japon » qui est le plus important événement de Tono est très animée. Généralement, la fin de cette fête marque le début de l'automne de Tono avec le changement de couleur de la végétation. Les rizières se parent d'une teinte dorée, alors qu'approche la saison de la récolte dans les champs et les montagnes.



Photo 1 : Écho de la cascade, Ichiro Tanaka Photo 2 : Séduit par les couleurs de l'automne, Takanori Doi



Fête de Tono, le cœur rural du Japon

Organisé chaque année au milieu du mois de septembre, cet événement célébrant Tono consiste en une parade de 60 animations folkloriques locales à travers les rues de la ville. Le spectacle des participants dansant en costume traditionnel est particulièrement remarquable.



Yabusame et Babameguri

Un tournoi de Yabusame (rituel traditionnel japonais de tir à l'arc monté sur un cheval au galop) est organisé au temple Tono Hachimangu durant la fête de Tono. Après le tournoi a lieu une parade de différentes animations locales, appelée « Babameguri ».



Fête des produits locaux de Tono

Cette fête qui se tient chaque année au début du mois d'octobre est l'occasion de découvrir la cuisine locale, des aliments transformés, des légumes frais, des produits artisanaux, mais également d'assister à des danses et des représentations.

Pour profiter pleinement de l'automne à Tono

La « Fête de Tono, le cœur rural du Japon », qui rassemble toutes les animations folkloriques traditionnelles de Tono, marque le début de l'automne. Alors qu'on accueille et remercie les récoltes d'automne, les montagnes se parent progressivement de nouvelles couleurs offrant un panorama de toute beauté.

- 1 Chutes de Fudo sur la rivière Kotohata: ce site a été officiellement désigné comme faisant partie du « patrimoine de Tono » en tant que « trésor à préserver pour les générations futures ». Le lieu est également célèbre pour la vue de ses arbres au feuillage rougi en automne. À 30 minutes en voiture de la gare JR de Tono.
- 2 Locomotive SL Ginga: La locomotive « SL Ginga » chemine en recrachant sa fumée avec en toile de fond les montagnes revêtues du feuillage rougi de l'automne. L'aspect empreint de nostalgie de cette locomotive se marie

- idéalement aux panoramas de Tono.
- 3 Sanctuaire Aragami: ce sanctuaire recouvert d'un toit de chaume est entouré de rizières. Il fait partie des paysages de Tono les plus représentatifs. À 8 minutes en voiture de la gare JR Aozasa.
- 4 Kakis séchés : parvenus à maturité en automne, les « kakis séchés » sont un des aliments de conserve traditionnels de la région. Lorsque vient l'automne, les rangées de kakis qui pendent de l'avant-toit des maisons est un spectacle courant. (Photo visible au « parc

- Denshoen », établissement dédié à la découverte de la culture de Tono)
- 5 Feuillage rougi d'automne au temple Fukusen-ji : le temple abrite la plus grande sculpture en bois de la divinité Kannon de tout le Japon. Il est également connu pour ses cerisiers en fleurs et ses azalées au printemps, ainsi que ses arbres au feuillage rougi en automne. À 12 minutes en voiture de la gare JR de Tono.

L'hiver à Tono Wonder Winter

La neige tombe à gros flocons sur Tono,
recouvrant le sol d'un manteau ouaté à perte de vue.
L'harmonie entre l'air glacé et la neige toute blanche renforce
la magie des paysages de Tono.



Photo 2 : En résistant au blizzard, Ichiro Tanaka



Fête du Dobekko de Tono

Le « Dobekko » est un saké non filtré traditionnel. La fête du Dobekko fait partie des animations de l'hiver à Tono, avec des dégustations de ce saké accompagnées de cuisine locale et de récits d'histoires anciennes. Elle se tient à des jours fixes entre la mi-novembre et le mois de mars.



Fête des poupées des maisons de marchand de Tono

Cet événement organisé entre la mi-février et le début du mois de mars permet à toute personne d'admirer les poupées transmises de génération en génération par les maisons de marchand de Tono qui exposent spécialement à cette occasion.



Procession déshabillée d'Otomocho

Ce rite traditionnel est pratiqué depuis plus de 300 ans. À la fin du mois de février, au plus fort de l'hiver, des hommes vêtus d'un simple pagne défilent dans les rues en priant pour la sécurité des habitations et l'opulence des récoltes de l'année suivante. À environ 6 minutes en voiture de la gare JR de Masuzawa.

Pour profiter pleinement de l'hiver à Tono

Les hivers sont froids et neigeux à Tono, mais offrent en contrepartie des paysages féériques. De plus, seule cette période de l'année permet de voir et de découvrir des rites traditionnels et événements comme la « Fête du Dobekko de Tono » ou la « Procession déshabillée d'Otomocho ».

1 Pont Megane (Pont Miyamori): le pont Megane est un autre site touristique célèbre de Tono. Le pont illuminé la nuit offre un spectacle magique qui transporte le spectateur dans le monde du Train de nuit dans la Voie lactée imaginé par Kenji Miyazawa.

2 Maison de style Nanbu Magariya de la famille Chiba (En cours de rénovation): les « maisons de style Nanbu Magariya » propres à la région se caractérisent par leur forme en L, avec l'angle droit délimitant l'habitation proprement dite de l'étable pour les chevaux. Celle de la famille

Chiba, représentative de la période Edo, a été désignée comme bien culturel important du Japon. En raison des travaux de rénovation, les visites sont suspendues jusqu'en 2026.

3 Fête des histoires anciennes de Tono: il s'agit de réunions dans lesquelles des conteurs de Tono se rassemblent pour raconter les histoires anciennes de la région. Les accents du patois local entraînent les spectateurs dans des mondes mystérieux. Cette fête se tient chaque année à la fin du mois de février.

4 Station de ski de Tono Akabane: Il s'agit de

la seule station de ski de Tono. Les 3 parcours proposant un niveau de difficulté allant du niveau débutant au niveau confirmé sont adaptés aux skieurs de tous les âges. En semaine, les pistes sont éclairées pour le ski de nuit. À environ 15 minutes en voiture de la gare JR Hirakura.

5 Divertissements neigeux au « Village Tono Furusato »: des attractions diverses sont proposées pour ravir aussi bien les grands que les petits : promenades tranquilles en luge tirée par un cheval, descentes en luge, ski avec des skis en bambou, etc.



On peut se connecter au Wi-Fi autour de la gare de Tono!



Essayons de pêcher un Kappa!



La location de vélos : une option pratique



Louer un vélo est le moyen idéal et conseillé pour profiter sereinement des paysages de Tono ! Des réductions sont également offertes aux personnes séjournant dans la ville de Tono (Certaines conditions non applicable).

[Lieu de location] Le guichet et la location ainsi que la restitution des vélos s'effectuent à l'« Office du tourisme Tabinokura Tono »

[Horaires de location] 8:30 ~ 17:00

[Tarifs] (Restitution le jour même) 620 yens pour 3 heures *Supplément de 100 yens par heure passé ce délai ; location maximum de 7 heures : 1020 yens (Restitution le jour suivant)

1 jour et demi : 1380 yens ; 2 jours : 1840 yens

*Un supplément de 300 yens est demandé pour les vélos équipés d'une assistance électrique.



Balade à vélo à travers les paysages de rizières.

Présentation d'un circuit type

Une famille d'étrangers en visite à Tono

Comment se passe un voyage à Tono lorsqu'on est étranger ? Une famille d'étrangers résidant à Iwate nous donne un aperçu de son voyage.

1 Office du tourisme Tabinokura Tono Association

• Devant la gare de Tono

Le parcours commence devant la gare de Tono. Juste devant le bâtiment de la gare se trouve l'« Office du tourisme Tabinokura Tono », où vous pourrez trouver toutes sortes d'informations sur les voyages à Tono : tourisme, hébergement, repas, etc.

5-8 Shinkoku-cho, Tono, Iwate
 ● Horaires d'ouverture : 8:30 ~ 17:30
 ● Fermé le 12/31-1/1
 ● Adresse électronique : toiawase@tonojikan.jp

MAP H1



MAP

Début de la 1e journée

Devant la gare de Tono



*Les prix mentionnés sont valables en date de mars 2019.

3 Le canal Kappabuchi

• À 6 km de la gare de Tono

On raconte que des esprits des rivières appelés Kappa vivaient dans le ruisseau. Il y a un petit sanctuaire à côté du ruisseau où les femmes enceintes viennent prier afin que le lait maternel qu'elles donneront à leur enfant soit abondant.

MAP E3



MAP



Tout près du ruisseau se trouve le « temple Joken-ji », où là aussi les Kappa occupent une place importante. En effet, les statues de pierre appelées Komainu qui gardent l'enceinte du temple ont la forme d'un Kappa.



Ferme de séjour

Fin du 1e jour



2 Nouilles de sarrasin au navet de Kuretsubo

• À environ 400 m de la gare de Tono

Nouilles de sarrasin au « navet de Kuretsubo » produit à Tono et présenté dans un manga sur la gastronomie comme le « condiment ultime ».

2-11 Chuodori, Tono, Iwate
 ● Horaires d'ouverture : 11:00-15:00 / 17:00-19:00
 *Disponibles également dans l'aire de repos « Tono Kaze no Oka » et dans le « Village Tono Furusato »

MAP H2



MAP



C'est vraiment amusant de monter à cheval !



4 Foyer des chevaux de Tono Horses

• À environ 9,2 km de la gare de Tono

Cette ferme équestre élève des chevaux de course et des chevaux de selle, tout en offrant l'opportunité d'aller au contact avec les chevaux. Des initiations à l'équitation ou à la monte d'un cheval guidé par un entraîneur sont proposées (Réservation préalable nécessaire).

4-120-5 Komagi, Matsuzaki-cho, Tono
 ● Horaires d'ouverture : 10:00 ~ 15:00
 ● Fermé le lundi (ou le jour suivant si le lundi tombe un jour férié)
 ● Tarifs : Initiation à l'équitation : 3500 yens (45 minutes) ; Initiation à la monte d'un cheval guidé : 500 yens (5 minutes) etc.

MAP E2



MAP



Bienvenue !

Merci de nous accueillir.



5 Ferme de séjour

• Vivez l'expérience d'un séjour à la ferme

Faites un séjour dans une ferme traditionnelle pour découvrir le quotidien réel de Tono. Vous préparez le dîner avec les légumes que vous aurez cueillis et dormirez tous dans la même chambre, allongés sur des futons. Cette formule vous garantit un plus grand dépaysement par rapport à un séjour dans un hôtel ou dans une auberge.



Ferme de séjour

Début de la 2e journée

Genghis Khan BBQ bucket not available in winter.



Regardez la vidéo.



1



2



3



4



5

Découvrez la vie quotidienne japonaise

*Les prix mentionnés sont valables en date de mars 2019.



6 Village Tono Furusato

• À environ 12 km de la gare de Tono

Ce site reconstitue de façon authentique le village rural de Tono avec des fermes de style Nanbu Magariya de plus de 200 ans, des roues à aubes, des champs, etc. Le village sert fréquemment aux tournages de films et séries ayant pour cadre le Japon ancien. Le restaurant du village vous propose par ailleurs la fameuse recette de grillades de Tono appelée « jingisukan ». Vous pouvez déguster cette recette préparée sur le « seau à grilladesjingisukan » propre à Tono. Plus d'informations page 19.



MAP E2 MAP

Village Tono Furusato Sample experience programs

Tressage de la paille : 800 yens par personne

Teinture végétale : à partir de 1000 yens par personne

Confection de céramiques : à partir de 700 yens par personne

Fabrication de nouilles au sarrasin : à partir de 1200 yens par personne

*Les différents ateliers sont mis en place à partir de 5 personnes. Réservation préalable nécessaire.



5

Journal des activités lors d'un séjour chez l'habitant :

1 Aujourd'hui, notre famille a séjourné à la ferme de séjour « Agriturismo Omori-ke ». Après notre arrivée, nous avons récolté des tomates cerises au goût délicieux. « On en a ramassé plein ! » 2 Après être retournés à la ferme, nous avons préparé le dîner. Au menu, une pizza généreusement agrémentée des tomates que nous avons rapportées. 3 La maîtresse de maison avait préparé différents plats spéciaux. Ils étaient tous savoureux ! 4 Nous avons sorti les futons pour les disposer au sol avant de nous coucher. « Bonne nuit ! » 5 Le matin suivant, nous nous sommes essayés à la confection d'objets en papier mâché laqués (ikken-bari). 6 Après ces deux journées enrichissantes, il est temps de dire au revoir. « Merci pour tout ! » ; « Revenez un de ces jours ! »



7 Gare de Tono

• In front of Tono Station

Établie dans un bâtiment à l'apparence unique et imposante, de nombreux touristes y viennent chaque année pour son décor typique du Japon ancestral et dans l'espoir d'y rencontrer des créatures surnaturelles, les Yōkai.

Devant la gare de Tono

Fin du 2e jour



MAP H1 MAP



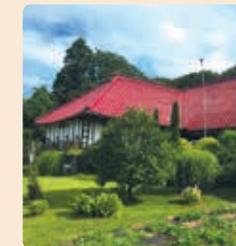
Hébergements à la ferme



Agriturismo Omori-ke

18-189-1 Tsuchibuchi, Tsuchibuchi-cho, Tono

Allez dans les champs et découvrez l'agriculture (riziculture, culture des tomates et de différents légumes), préparez des pizzas et de la cuisine locale, confectionnez des produits en papier mâché laqués (en hiver seulement), réalisez des glaces à base de fruits et de légumes de saison. Vous pouvez également manger les légumes que vous aurez récoltés de vos propres mains.



Koya Yauemon

54-41 Tassobe, Miyamori-cho, Tono

Ferme de séjour dans une maison traditionnelle de type « Nambu-Magariya » construite il y a de plus de 180 ans. Sur demande, vous pourrez vous initier à la culture agricole de chaque saison, à travers des activités telles que les travaux agricoles, l'observation des constellations, ou la coupe du bois.



Ferme de séjour Mizuki

34-104-1 Shimomasuzawa, Miyamori-cho, Tono

La ferme est située dans un site offrant une vue splendide. Dans l'atelier, vous pourrez vous initier à la confection d'objets en paille ou en bois de laurier muscadé (toute l'année), ainsi qu'aux travaux des champs (d'avril à novembre). Un des temps forts du séjour consiste à préparer le dîner à partir des légumes produits sur place.



Ferme de séjour Suzukuritei

5-2-2 Hirakura, Kamigo-cho, Tono

Cette ferme de séjour traditionnelle vous propose de vous initier aux travaux agricoles simples (arachides, fleurs, légumes), à la culture japonaise (kimono), à l'équitation, ainsi qu'à la cuisine et à l'artisanat de saison.



Ferme de séjour Tsukushi Farm

5-60-2 Shimotsukimoushi, Tsukimoushi-cho, Tono

À Tsukimoushi, où se trouve la ferme Tsukushi, vous trouverez la nature la plus dense des environs, au pied du mont Hayachine. Faites-y l'expérience des récoltes saisonnières, ou jouez dans la neige, en hiver.



Danse Nanbu-bayashi

Cette danse aurait été inspirée par la célèbre danse « Gion-bayashi » de Kyoto pendant l'époque Edo. De jeunes filles exécutent une danse élégante accompagnées par le son des shamisens, des flûtes et des tambours.



Danse Tora

Cette danse acrobatique remontant à environ 115 ans fut créée à partir de ar la mémoire des soldats de Tono qui ont appris sur le champ de bataille lors de la guerre russo-japonaise.

Danse Daikagura

L'exécution de cette danse qui trouverait son origine dans l'ancienne région de Kamigata (qui correspond à l'actuel Kansai et notamment Kyoto) est aujourd'hui assurée par quatre troupes du quartier de Daiku-cho (autour de la gare de Tono).



Danse Sansa

C'est une danse répandue parmi les paysans de la préfecture d'Iwate. Il s'agit d'une danse spécifique à l'ancien fief Nanbu (qui correspond à l'actuelle région de la préfecture d'Iwate), familier avec la danse Obon.



Danse Shishi-odori

La continuation et la préservation de cette danse traditionnelle de type « Maku-odori » typique de Tono est assurée par 15 groupes. Les danseurs revêtent une coiffe impressionnante représentant un cerf et dansent majestueusement en priant pour obtenir d'abondantes récoltes.

Mikoshi

Traduit de façon littérale, le terme Mikoshi signifie « véhicule des dieux », et ce palanquin portable sert à transporter provisoirement les divinités qui résident habituellement dans leur sanctuaire. Au cours de la Fête de Tono, les dieux sont ainsi promenés dans les rues de la ville à bord du Mikoshi.

La fête n'a lieu qu'une fois par an !



Une pléiade d'animations traditionnelles de Tono

La « Fête de Tono, le cœur rural du Japon »

La « Fête de Tono, le cœur rural du Japon » organisée chaque année à la fin du mois de septembre, est le plus important événement de Tono. Il s'agit d'une « fête des animations régionales » dans laquelle se produisent en un seul lieu environ 60 animations traditionnelles locales.

Des visiteurs venus de tout le Japon s'y rendent pour admirer des spectacles d'animations traditionnelles uniques et dynamiques.



Scannez le code QR avec votre smartphone pour regarder les vidéos. →

Sanctuaire Unedori **MAP D3**

Connu pour abriter la « divinité de l'amour », on s'y rend pour nouer à l'arbre un tissu rouge vendu dans la « boîte d'honnêteté » du temple en se servant uniquement de la main gauche afin d'être heureux en amour.

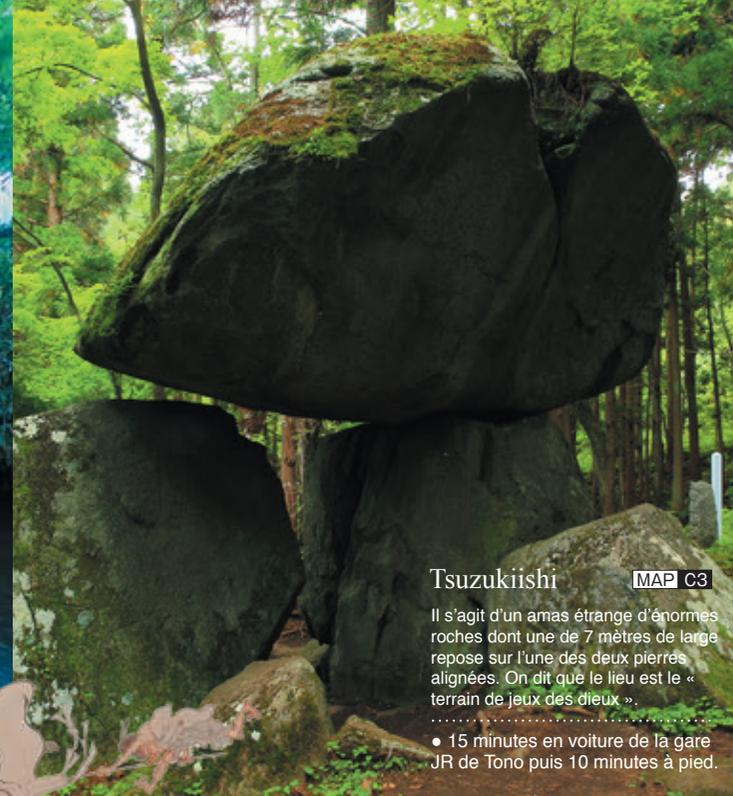
- 5 minutes en voiture de la gare JR de Tono



Canal Kappabuchi **MAP E3**

On raconte que des « Kappa », créatures malicieuses adorant jouer des tours aux personnes et les surprendre, vivent aux abords du ruisseau.

- 10 minutes en voiture de la gare JR de Tono puis 5 minutes à pied.



Tsuzukiishi **MAP C3**

Il s'agit d'un amas étrange d'énormes roches dont une de 7 mètres de large repose sur l'une des deux pierres alignées. On dit que le lieu est le « terrain de jeux des dieux ».

- 15 minutes en voiture de la gare JR de Tono puis 10 minutes à pied.

Les légendes de Tono

(Première publication en 1910)

Cet ouvrage est un recueil de contes de la région de Tono racontés par Kizen Sasaki, originaire de Tono, et compilés par le célèbre folkloriste Kunio Yanagita. Considéré comme l'une des œuvres pionnières de la folkloristique japonaise, ce livre reste encore largement lu



Visitez les sites des Légendes de Tono



Publiées en 1910, Les légendes de Tono est un recueil de contes et d'histoires anciennes de la région.

L'ouvrage contient de nombreux récits étranges avec pour protagonistes des dieux des montagnes, des fantômes, etc. ; certains décors de ces histoires subsistent encore dans le Tono actuel.



Denderano **MAP E3**

La légende dit qu'autrefois, les personnes atteignant l'âge de 60 ans étaient chassées de leur maison pour vivre en communauté dans ce lieu. Toujours selon la légende, les anciens devaient descendre de la montagne pour aider aux travaux des champs la journée en échange d'une maigre portion de nourriture, et mener cette existence en attendant sereinement leur départ pour l'autre monde.

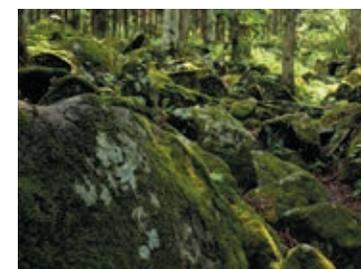
- 15 minutes en voiture de la gare JR de Tono



Sanctuaire Hayachine Shrine **MAP D1**

Ce sanctuaire situé au pied du mont Hayachine, est considéré comme une « montagne abritant des dieux », et recueille la foi des hommes. Chaque année, les 17 et 18 juillet, un festival avec des danses Kagura et Shishi données en l'honneur des dieux est organisé.

- 50 minutes en voiture de la gare JR de Tono



Gohyaku Rakan **MAP D3**

Il y a environ 230 ans, une succession de mauvaises récoltes a entraîné des famines. Afin d'apaiser les âmes des défunts, le grand prêtre du temple Dai-ji a taillé dans la roche naturelle de tailles variables des centaines de statues bouddhistes

- 8 minutes en voiture de la gare JR de Tono puis 10 minutes à pied.

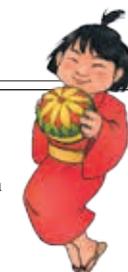


Oshirasama

Oshirasama étant un dieu aux rôles multiples (sériculture, santé des yeux, etc.), de nombreuses maisons de Tono le célèbrent. La légende d'Oshirasama raconte l'amour tragique entre un cheval et une jeune fille, souvent représentés par une double figurine en bois de mûrier avec une tête de cheval et une tête de jeune fille.

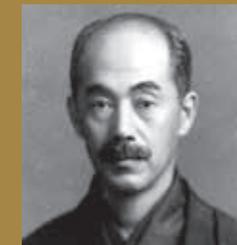
Tono, repaire des Zashiki-warashi

La préfecture d'Iwate est un des hauts lieux du mythe des « Zashiki-warashi », sortes d'esprits apparaissant sous la forme d'un enfant. Élisant généralement domicile dans les maisons anciennes, ceux qui parviennent à les apercevoir verront la chance leur sourire, et ceux qui en abritent chez eux seront promis à la fortune. La relation entre Tono et ces êtres malicieux est enracinée depuis longtemps ; chaque année à la fin du mois d'avril a lieu dans le sanctuaire Hayachine la « Fête des prières aux Zashiki-warashi ».



Les fondateurs de Légendes de Tono

Kunio Yanagita
(1875.7.31 - 1962.8.8)



Natif de la préfecture de Hyogo, il obtint son diplôme de l'Université impériale de Tokyo et devint fonctionnaire en 1900 ; ses fonctions l'amènèrent à prospecter des villages agricoles dans tout le Japon. Il rédigea en 1910 Les légendes de Tono après une rencontre avec Kizen Sasaki, originaire de Tono. Après avoir quitté son poste dans l'administration en 1919, il se consacra au folklorisme ; il est d'ailleurs considéré comme le père de la folkloristique japonaise.

Kizen Sasaki
(1886.10.5 - 1933.9.29)



Né à Iwate dans le village de Tochinai de Seinanhei-gun (l'actuel Tsuchibuchi à Tono), il grandit en écoutant les histoires anciennes et contes que lui narrait son grand-père. Il partit à Tokyo faire ses études à l'université, où il rencontra Kunio Yanagita. Puis il retourna dans sa province natale afin de mener des recherches sur les contes et de les collecter, d'où son surnom de « Grimm japonais ».

Kanori Ino
(1867.6.1 - 1925.9.30)



Né dans le village de Yokoda (l'actuel quartier de Higashidate-cho à Tono), il arpenta Taiwan de 1885 à 1906 pour des recherches anthropologiques, publiant de nombreux travaux. À son retour au Japon, il s'installa de nouveau à Tono et se consacra à l'étude de l'histoire, du folklore et des dialectes locaux.



Village Tono Furusato

Mieux connaître et mieux apprécier Tono

Sites touristiques

La ville de Tono propose 9 sites dans lesquels vous pourrez en savoir plus sur l'histoire et la culture locales. Un système de « ticket-pass » vous permet de visiter plusieurs sites avec le même ticket à un prix très avantageux.



1 Village Tono Furusato MAP E2

ICe site reconstruit tel quel le village rural de Tono avec des fermes de style Nanbu Magariya, des roues à aubes, des champs, etc. Le village sert fréquemment aux tournages de films et séries ayant pour cadre le Japon ancien.

5-89-1 Kamitsukimouchi, Tsukimouchi-cho, Tono
 ● À environ 12 km ou 20 minutes en voiture de la gare de Tono ● Horaires d'ouverture : 9:00 ~ 17:00 (Dernière entrée à 16:00 de mars à octobre et à 15:00 de novembre à février) ● Ouvert toute l'année ● Tarifs : 540 yens pour les adultes, 320 yens pour les étudiants jusqu'au lycée
 ● [Site internet] <http://www.tono-furusato.jp>



2 Parc Denshoen MAP E3

Le site vous propose de ressentir et découvrir la vie quotidienne à Tono d'autrefois. Il comprend notamment l'ancienne maison de la famille Kikuchi (classée comme bien culturel important du Japon), le mémorial de Kizen Sasaki et le pavillon Oshirado.

6-5-1 Tsuchibuchi, Tsuchibuchi-cho, Tono
 ● À environ 5 km ou 10 minutes en voiture de la gare de Tono ● Horaires d'ouverture : 9:00 ~ 17:00 (Dernière entrée à 16:30) ● Ouvert toute l'année
 ● Tarifs : 320 yens pour les adultes ; 220 yens pour les étudiants jusqu'au lycée / Récit de contes (Réservation nécessaire)
 ● Adresse électronique: contact@densyoen.jp



3 Musée municipal de Tono MAP H2

C'est l'endroit à visiter en premier si vous souhaitez en savoir plus sur la nature, le mode de vie et la culture de Tono. La salle de découverte du monde des Légendes de Tono est à ne pas manquer.

3-9 Higashidate-cho, Tono ● À environ 700 mètres ou 9 minutes à pied de la gare de Tono ● Horaires d'ouverture : 9:00 ~ 17:00 (Dernière entrée à 16:30)
 ● Fermé le dernier jour du mois (également fermé le lundi de novembre à mars) *Ouverture s'il s'agit d'un dimanche ou d'un jour férié, fermé pendant la période de maintenance spéciale des collections (du 24 au 30 novembre et du 28 au 31 janvier), fermé pendant les fêtes du Nouvel An ● Tarifs : 300 yens pour les adultes ; 150 yens pour les étudiants jusqu'au lycée
 ● Adresse électronique : bunka@city.tono.iwate.jp



4 Maison des contes de Tono MAP H2

Venez découvrir et connaître la vie de Kunio Yanagita et l'histoire de la naissance des Légendes de Tono, ainsi que le lien unissant Kunio Yanagita à Tono.

2-11 Chuodori, Tono ● À environ 600 mètres ou 8 minutes à pied de la gare de Tono ● Horaires d'ouverture : 9:00 ~ 17:00 (Dernière entrée : 16:30)
 ● Fermeture exceptionnelle certains jours* ● Tarifs : 500 yens pour les adultes ; 200 yens pour les étudiants jusqu'au lycée (Ticket donnant également accès au Musée des objets de la ville seigneuriale de Tono)
 ● Adresse électronique : shokou@city.tono.iwate.jp



5 Musée des objets de la ville seigneuriale de Tono MAP H2

Le musée expose des sabres et des armures utilisés par le fief Nanbu de Tono, ainsi que des ustensiles quotidiens des marchands, donnant un aperçu du mode de vie dans la ville seigneuriale à l'époque Edo.

4-6 Chuodori, Tono ● À environ 500 mètres ou 7 minutes à pied de la gare de Tono ● Horaires d'ouverture : 9:00 ~ 17:00 (Dernière entrée à 16:30)
 ● Fermé du 29 décembre au 3 janvier ● Tarifs : 500 yens pour les adultes ; 200 yens pour les étudiants jusqu'au lycée (Ticket donnant également accès à la Maison des contes de Tono)
 ● Adresse électronique : shokou@city.tono.iwate.jp



6 Parc Takamuro Suikoen MAP E3

Recréation de la nature et du nostalgique mode de vie de Tono, économisant l'énergie locale avec l'usage de l'eau et de la lumière. Installation avec local de bain, hébergement et restaurant.

Tono-shi, Tsuchibuchi-cho, Kashiwazaki 7-175-2
 ● Aproximadamente 8km da estação de Tono, 15min de carro ● Horário de funcionamento: 10:00 às 16:00 - Banho a partir das 10:00 às 21:00 (última entrada às 20:00) ● Folgas: 4ª segunda-feira do mês (em caso de feriado, será o dia seguinte) ● Entrada: Público geral ¥320, Estudantes até ensino ginasial ¥220 ● Banho: ¥540 adultos, ¥320 crianças ● E-mail: suikouen@tonotv.com

Si vous les visitez tous, vous deviendrez un expert de Tono !



Le « ticket-pass » vous donne accès à cinq sites parmi ceux mentionnés ci-dessous à un prix avantageux.

① Village Tono Furusato ② Parc Denshoen ③ Musée municipal de Tono ④ Musée des contes de Tono et Musée des objets de la ville seigneuriale de Tono Museum ⑤ Parc Takamuro Suikoen (uniquement la visite) ⑥ Temple Fukusen-ji ⑦ Centre du folklore local des poupées de Tono ⑧ Godo no Satoyama
 Le ticket-pass offre la possibilité de visiter jusqu'à cinq de ces installations pour 1290 yens (au lieu de 2180 yens) pour les adultes et 700 yens (au lieu de 1260 yens) pour les étudiants jusqu'au lycée. (Les prix sont TTC.)

En plus des sites mentionnés ci-dessus, les ticket-pass sont en vente à l'Association de tourisme de Tono, à l'aire de repos « Tono Kaze no Oka », à Aeria Tono et Minshuku Tono. *Le Musée des objets de la ville seigneuriale de Tono ne vend pas de ticket-pass.



7 Temple Fukusen-ji MAP E3

Il y a beaucoup de choses à voir dans ce temple : sculpture en bois de Kannon, pagode à deux niveaux, pagode à cinq niveaux. Le lieu est également réputé pour ses cerisiers et ses azalées en fleur, ainsi que pour ses arbres au feuillage rougi en automne.

7-57 Komagi, Matsuzaki-cho, Tono
 ● À environ 8,5 km ou 12 minutes en voiture de la gare de Tono ● Horaires d'ouverture : 8:00 ~ 17:00 (Fermé de janvier à mars)
 ● Tarifs : 300 yens pour les adultes ; 250 yens pour les étudiants des collèges et lycées ; 200 yens pour les étudiants des écoles primaires (si vous venez en voiture, seulement 500 yens par adulte)



8 Centre du folklore local des poupées de Tono MAP E3

Ce site collecte et préserve les poupées « Tsukimouchi » qui sont réalisées dans la région de Tono depuis l'ère Edo.

42-8-6 Tomae, Aozasa-cho, Tono
 ● À environ 7,5 km ou 15 minutes en voiture de la gare de Tono
 ● Horaires d'ouverture : 9:00 ~ 16:30
 ● Fermé le mardi (fermeture exceptionnelle certains jours)
 ● Tarifs : 260 yens pour les adultes ; 210 yens pour les lycéens ; 160 yens pour les étudiants des collèges et écoles primaires



9 Godo no Satoyama MAP E3

Sur une vaste étendue de 8,5ha se dressent des maisons traditionnelles Magariya, d'anciens celliers reconvertis en restaurants, des maisons du thé, des temples, etc. Vous y trouverez de nombreuses infrastructures pour vous initier aux cultures traditionnelles du Japon.

18 Chiwari-5, Aozasa-cho, Nukamae, Tono
 ● À environ 4 km ou 7 minutes en voiture, de la gare de Tono ● Horaires d'ouverture : 10 : 00 ~ 17 : 00 (dernière entrée à 16 : 00) ● Jour de fermeture : irrégulier ● Tarifs : 500 yens pour les adultes, 300 yens pour les étudiants jusqu'au lycée*

* Preços baseados na tabela de março de 2019.

\ tono gourmet /

Information sur le restaurants

Goûtez aux plats typiques de Tono.



Visitez Tono et appréciez sa gastronomie.

Les « plaisirs de la table » font partie intégrante des charmes de Tono. Une culture culinaire spécifique est enracinée à Tono, ville dotée d'une histoire multiséculaire et d'une nature généreuse. Appréciez la « gastronomie de Tono » unique, comme les grillades « jingisukan de Tono ».



Jingisukan no Anbe

2-4-12 Hayase-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 10:00 ~ 19:00
● Environ 4 minutes en voiture de la gare de Tono [MAP D3](#)



Tono Jingisukan Hitsujimaru Michi

19-62-1 Shiraiwa, Matsuzaki-cho, Tono
● Horaires d'ouverture : 11:00 ~ 14:30/17:00 ~ 21:30
Dernière entrée à 21:00 fin des commandes à 21:30
● Environ 6 minutes en voiture de la gare de Tono [MAP E3](#)



Maruman Jingisukan

1-8 Chuodori, Tono
● Horaires d'ouverture: 18:00~21:30
● Environ 7 minutes en voiture de la gare de Tono [MAP H2](#)



Tono Shokuniku Center

20-13-1 Shiraiwa, Matsuzaki-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 11:00~20:30 (Dernière commande)
● Environ 6 minutes en voiture de la gare de Tono [MAP E3](#)



Wasabi

Tono peut se vanter de la qualité de son wasabi qui ne peut se cultiver uniquement dans un courant d'eau pure. Tono est le premier producteur de la région du Tohoku.

TONO

Cuisine japonaise - Brasseries



Nihonryori Shunsai Wada

2-12 Shinkoku-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: Dîner: 17:00 ~ 21:00 / Déjeuner: 11:30 ~ 14:30
● Environ 2 minutes à pied de la gare de Tono [MAP H1](#)



Sumibiyaki Kataribe

6-28 Shinkoku-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 18:00~22:30
● Environ 2 minutes à pied de la gare de Tono [MAP H1](#)



DeN -Kakurega-

7-13 Shinkoku-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 17:30~23:00
● Environ 1 minute à pied de la gare de Tono [MAP H1](#)



Koiakari

6-32 Shinkoku-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 18:00~24:00
● Environ 2 minutes à pied de la gare de Tono [MAP H1](#)



Tono Shokuraku Ichiba Ichii

10-10 Chuodori, Tono ● Horaires d'ouverture: Mar-Jeu 17:30-22:30; Fri, Sam 17:30-23:00; Dim 17:30-22:00
● Environ 3 minutes à pied de la gare de Tono [MAP H2](#)



Kuishinbo Chikara

10-4 Chuodori, Tono
● Horaires d'ouverture: 18:00~23:00
● Environ 2 minutes à pied de la gare de Tono [MAP H2](#)

Hittsumi

Ce qui fait toute la saveur du Hittsumi de Tono, c'est son bouillon de poulet. Ce plat peut être commandé au restaurant, mais on en trouve également en vente semi-prêt dans les aires de repos.



Jingisukan

Les grillades jingisukan, c'est le plat typique de Tono par excellence ! La cuisson de l'agneau et des légumes s'effectue sur un grill spécial en forme de dôme. Bien qu'originaire de Hokkaido, le jingisukan de Tono connaît un succès grandissant. L'agneau présente l'avantage d'être moins calorique que le porc ou le bœuf donc meilleur pour la santé. Chaque restaurant a une façon de découper la viande et des assaisonnements qui lui sont propres.

* Photographs for illustration purposes only.

TONO

Sushis



Sushis Kimura

6-30 Shinkoku-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 11:30~14:00 & 17:00~22:00 ● Environ 2 minutes à pied de la gare de Tono [MAP H1](#)



Sushis Beniya

2-15 Shinkoku-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 17:30~23:00
● Environ 2 minutes à pied de la gare de Tono [MAP H2](#)

TONO

Restaurants proposant des plats divers



Shamuneko-tei

18-16 Kamiyaori, Ayaori-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 11:00~19:30
● Environ 20 minutes en voiture de la gare de Tono [MAP C3](#)



Takumi

1-15 Koku-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 11:30~14:00 / 17:00~20:00
● Environ 4 minutes à pied de la gare de Tono [MAP H1](#)



Bangari

1-36-1 Tomae, Aozasa-cho, Tono
● Horaires d'ouverture: 11:00~20:00 (Ou fermeture lorsque le bouillon est épuisé)
● Environ 7 minutes en voiture de la gare de Tono [MAP E3](#)



Koyomina

4-6 Chuodori, Tono
● Horaires d'ouverture: 11:00~14:00 & 17:00~23:00
● Environ 4 minutes à pied de la gare de Tono [MAP H2](#)



TONO
Pub - Bar



Tono Brewing TAPROOM

10-15 Chuodori, Tono ● Horaires d'ouverture : 17:00 ~ 22:00 le lundi, mercredi, jeudi, vendredi ; 12:00 ~ 22:00 le samedi ; 12:00 ~ 21:00 le dimanche ● Environ 3 minutes à pied de la gare de Tono **MAP H2**



Bar-Breton

7-2 Shinkoku-cho, Tono ● Horaires d'ouverture : 20:00~0:00 du lundi au jeudi / 19:00~Jusqu'au dernier client le vendredi et samedi ● Environ 1 minute à pied de la gare de Tono **MAP H1**



Topia Kamifusen

1-11 Shinkoku-cho, Tono ● Horaires d'ouverture: 9:00~19:30 ● Environ 4 minutes à pied de la gare de Tono **MAP H1**



on-café

4-26 Chuodori, Tono ● Horaires d'ouverture: 1:00~17:00 ● Environ 5 minutes à pied de la gare de Tono **MAP H2**

Houblon

Tono est un des plus gros producteurs de houblon japonais. La qualité de ce houblon réside dans la spécificité de la région : un bassin au climat froid qui empêche de faire pénétrer un vent fort.

TONO
Cafés / Snacks-bars



Graton

19-47-1 Shiraiwa, Matsuzaki-cho, Tono ● Horaires d'ouverture: 11:00~19:30 ● Environ 6 minutes en voiture de la gare de Tono **MAP E3**



Michael's Café American

5-8 Shinkoku-cho, Tono (Tabi no Kurauchi) ● Horaires d'ouverture: 11:00~17:00 ● Environ 1 minute à pied de la gare de Tono **MAP H1**



Taigetsu

3-1 Shinkoku-cho, Tono ● Horaires d'ouverture: 10:00~21:00 ● Environ 1 minute à pied de la gare de Tono **MAP H2**



Café restaurant Coco Kana

2-1 Chuodori, Tono ● Horaires d'ouverture: 10:30~ jusqu'à épuisement des ingrédients, du vendredi au mercredi ● Environ 6 minute à pied de la gare de Tono **MAP H2**



Navet de Kuretsubo

Ce navet incomparable, cultivé dans le secteur de Kuretsubo à Tono est mentionné dans un célèbre manga sur la gastronomie. Sa forte saveur piquante en fait un condiment idéal pour l'accompagnement des nouilles de sarrasin.



Commons Space

5-32 Chuodori, Tono ● Horaires d'ouverture: 10:00~19:00 ● Environ 4 minutes à pied de la gare de Tono **MAP H2**

Keiran

Des boulettes à base de farine de riz fourrées à la pâte de haricots rouges. Cuisine locale que l'on sert généralement le jour de l'an, ou lorsque l'on reçoit des invités.

Viande de cheval

Tono a une longue tradition autour du cheval, et produit également une excellente viande de cheval. Celle-ci peut être dégustée crue ou grillée.



Glaces de Tono

Vous trouverez une grande variété de glaces à Tono : glaces produites dans la ferme naturelle Tada vendues sur l'aire de repos « Tonokaze no Oka », glaces au wasabi vendues sur l'aire de repos « Miyamori », glaces au Doburoku du parc « Takamuro Suikoen », etc.



Glace au wasabi



Aire de repos Miyamori

30-37-1 Shimomiyamori, Miyamori-cho ● Horaires d'ouverture: 9:00~18:00 ● Environ 26 minutes en voiture de la gare de Tono **MAP B3**



Aire de repos Tono Kaze no Oka

8-2-1 Nissato, Ayaori-cho, Tono ● Horaires d'ouverture: 11:00~17:00 ● Environ 9 minutes en voiture de la gare de Tono **MAP D3**



TONO **Restaurants with a rich variety of dishes**



Kajana Korean Kitchen

10-13 Chuodori, Tono ● Horaires d'ouverture: 11:30~14:00 & 17:30~21:00 ● Environ 3 minutes à pied de la gare de Tono **MAP H2**



Gingatei Restaurant

30-37-5 Shimomiyamori, Miyamori-cho, Tono ● Horaires d'ouverture: 9:30~16:00 ● Environ 26 minutes en voiture de la gare de Tono **MAP B3**



Bangari Itohke

2-11 Chuodori, Tono ● Horaires d'ouverture: 11:00~15:00; 17:00~19:00 ● Environ 5 minutes à pied de la gare de Tono **MAP H2**



Kantonchubo

21-46-33 Shimomasuzawa, Miyamori-cho, Tono ● Horaires d'ouverture: 11:00~14:00; 17:00~20:00 ● Environ 21 minutes en voiture de la gare de Tono **MAP B4**



Bangari Topia

1-11 Shinkoku-cho, Tono ● Horaires d'ouverture: 11:00~19:30 ● Environ 3 minutes à pied de la gare de Tono **MAP H1**



NōTO GENERAL STORE

2-24 Kamikumicho, Tono ● Horaires d'ouverture: 11:00~21:00 le lundi et mardi; 11:00~23:45 le vendredi et samedi; 8:00~19:00 le dimanche ● Environ 5 minutes à pied de la gare de Tono **MAP H1**

Doburoku

Le saké non filtré « Doburoku » est appelé dans la région « Dobekko ». Tono est le meilleur endroit pour apprécier cette variété de saké dont la préparation est restée identique depuis des générations. Aujourd'hui, il est produit dans 4 brasseries à Tono.



Nouilles au sarrasin de Tono

« Des arômes riches », « une saveur franche », « une tenue en bouche agréable » sont les caractéristiques des nouilles de sarrasin de Tono. Celles-ci sont encore meilleures agrémentées de wasabi ou d'autres condiments produits à Tono.



*Photo présentée à titre d'illustration.

Akegarasu

Ce délicieux petit gâteau riche en arômes et réalisé à partir de farine de riz, de sésame et de noix est un des souvenirs de Tono les plus populaires. Chaque boutique propose sa propre variété, et il est intéressant de comparer leur goût.



*Photo présentée à titre d'illustration.

Souvenirs à rapporter de Tono

Que diriez-vous de rapporter quelques souvenirs uniques de Tono pour vous remémorer votre voyage ?



Saké japonais

L'eau et le riz de Tono sont excellents, donc le saké japonais de Tono est également excellent. Tono peut se vanter de sa longue tradition de fabrication de saké remontant à plus de 200 ans, ainsi que de sa saveur et de ses arômes. Les touristes plébiscitent également la forme des bouteilles propres à Tono.



Vin de montagne

L'eau et le riz de Tono sont excellents, donc le saké japonais de Tono est également excellent. Tono peut se vanter de sa longue tradition de fabrication de saké remontant à plus de 200 ans, ainsi que de sa saveur et de ses arômes. Les touristes plébiscitent également la forme des bouteilles propres à Tono.



*Photo présentée à titre d'illustration.

Bière fabriquée à partir d'un premier pressage au houblon frais

Tono est le plus important producteur de houblon du Japon, et cette bière pression est réalisée à partir de houblon de Tono. Elle n'est vendue qu'en quantité limitée à partir de l'automne.



*Photo présentée à titre d'illustration.

Bières locales

Ces bières artisanales à base de malt et de houblon de qualité produit localement sont réalisées avec le plus grand soin. Elles ont la saveur et les arômes puissants des bières européennes.



*Photo présentée à titre d'illustration.

Confitures

Confitures réalisées à partir d'ingrédients 100 % naturels avec les fruits produits à Tono. La clientèle apprécie ces produits garantis sans additifs.



Variété de tsukemono Minwazuke

Tsukemono au wasabi

Tsukemono

Ces légumes marinés dont certains sont classiques et d'autres qui sortent de l'ordinaire sont préparés par les cuisinières chevronnées de la région. Une fois qu'ils les ont goûtés, beaucoup de personnes en redemandent.



Jus

Jus 100 % naturel préparés à partir des fruits et des légumes de Tono. Le goût des ingrédients est prononcé, mais ces jus restent faciles à boire.



Articles sur les Kappa

À Tono, il existe de nombreuses histoires sur les Kappa, et vous pourrez trouver de nombreux objets sur le thème de ces créatures uniquement sur place.

Sculptures de Kappa en bois



Sculptures de Kappa en bois de Tono. Les porte-clés et autres petits objets décoratifs sont les plus prisés. Les variétés de teintes de bois utilisées confèrent un aspect et un charme propres à chaque objet.



*Photo présentée à titre d'illustration.

Produits tissés Sakiori

Il s'agit de tissages réalisés à partir de fins tissus provenant autrefois des vieux vêtements de la maison. Les nappes et les sous-verres ont notamment du succès auprès des touristes.

TONOYADO

Présentation des meilleurs hébergements pour profiter du tourisme à Tono

Hôtel

Aeria Tono

1-10 Shinmachi, Tono



MAP H2

- Nombre de chambres : 62
- Places de parking : 23 et autres
- Tarifs (1 nuit petit déjeuner compris) : À partir de 8228 yens (TTC)
- <http://www.aeria-tohno.com>
- Adresse électronique: aeria@aeria-tohno.com

Hôtel

Hôtel Kikuyu

4-25 Shinkoku-cho, Tono



MAP H1

- Nombre de chambres : 27
- Places de parking : 20
- Tarifs (1 nuit petit déjeuner compris) : 7020 yens (TTC)
- <http://www.kikuyuu.com>
- Adresse électronique: kan47@rese.ocn.ne.jp

B&B

B&B Café Yamagara Bunko

31-47-32 Tono-cho, Tono



MAP D3

- Nombre de chambres : 4
- Places de parking : 4
- Tarifs : 3500 yens (TTC) pour une chambre japonaise ou occidentale ; 2500 yens (TTC) pour une chambre partagée ; petit déjeuner : 700 yens (Frais supplémentaires)

B&B

B&B Kuranoya

3-145-136 Kokoji, Matsuzaki-cho, Tono



MAP D3

- Nombre de chambres : 5
- Places de parking : 7
- Tarifs (1 nuit petit déjeuner compris) : 6300 yens ~ (TTC)
- <http://www.kuranoya-tono.com>
- Adresse électronique: kuranoya@tonotv.com

Auberge

Masuda Ryokan

3-12 Chuodori, Tono



MAP G2

- Nombre de chambres : 10
- Places de parking : 10
- Tarifs (1 nuit petit déjeuner compris) : 6200 yens (TTC)

Auberge

Ryokan Hirasawaya

8-5 Chuodori, Tono



MAP H2

- Nombre de chambres : 10
- Places de parking : 13
- Tarifs (1 nuit petit déjeuner compris) : 7560 yens ~ (TTC)
- Adresse électronique: hirasawaya@cpost.plala.or.jp

Informations sur les hébergements

*Pour les séjours dans les B&B (chambres d'hôte) et les hébergements proposant seulement le petit déjeuner, n'hésitez pas à dîner dans les restaurants locaux en ville. *Les personnes séjournant en ville bénéficient de réductions sur la location de vélos. (Offre limitée à la location avec restitution le jour même). Les tickets sont disponibles dans les hébergements.



Cartes de crédit acceptées



Personnel parlant anglais



Accès internet



WLAN

*Les prix mentionnés sont valables en date de mars 2019.

Auberge

Fukuzanso Ryokan

5-30 Chuodori, Tono



MAP H2

- Nombre de chambres : 18
- Places de parking : 14
- Tarifs (1 nuit petit déjeuner compris) : 7020 yens (TTC) ; (1 nuit + 2 repas) : 7560 yens (TTC)

Auberge

Tokutaya Ryokan

4-3 Muika-machi, Tono



MAP G2

- Nombre de chambres : 13
- Places de parking : 20 (Véhicules de gros gabarit acceptés)
- Tarifs (1 nuit sans le petit déjeuner) : 5300 yens ~ (TTC)
- Équipé d'un réseau local sans fil (WLAN)

Minshuku

Koyado Shamunekotei

18-16 Kamiyaori, Ayaori-cho, Tono



MAP C3

- Nombre de chambres : 2 (6 personnes)
- Places de parking : 4
- Tarifs (1 nuit petit déjeuner compris) : 4600 yens ~ (TTC) ; (1 nuit + 2 repas) : 6500 yens ~ (TTC)

Minshuku

Minsyuku Rindo

2-34 Daiku-cho, Tono



MAP G2

- Nombre de chambres : 9
- Places de parking : 12 (véhicules normaux) ; 1 (véhicule de grand gabarit)
- Tarifs (1 nuit petit déjeuner compris) : 6700 yens (TTC)
- <http://www.v-toono.jp/rindou/>
- *Accès internet à l'étage

Y.H.

Tono Youth Hostel

13-39-5 Tsuchibuchi, Tsuchibuchi-cho, Tono



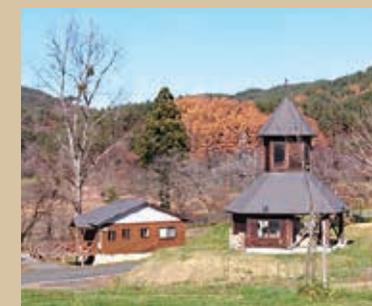
MAP E3

- Nombre de chambres : 6
- Places de parking : 10
- Tarifs (1 nuit) : japonaises 3800 yens ~ 4800 yens (TTC) Personnes étrangères 3400 yens ~ 4400 yens (TTC) Dîner: 1,200 yens; Petit déjeuner: 600 yens
- <http://www.tono-yh.com/>
- Adresse électronique: yh-mail@tono-yh.com

Cottages

Cottage Land Kashiwagi

28-125 Shimomiyamori, Miyamori-cho, Tono



MAP B4

- Nombre de chambres : 15
- Places de parking : 40
- Tarifs (1 nuit) : taxe de base de 7.720 yens + 1.550 yens par personne
- <http://www.kashiwagidaira.jp>
- Adresse électronique: lake@kashiwagidaira.jp

Informations sur les hébergements

*Pour les séjours dans les B&B (chambres d'hôte) et les hébergements proposant seulement le petit déjeuner, n'hésitez pas à dîner dans les restaurants locaux en ville. *Les personnes séjournant en ville bénéficient de réductions sur la location de vélos. (Offre limitée à la location avec restitution le jour même). Les tickets sont disponibles dans les hébergements.

Cartes de crédit acceptées Personnel parlant anglais Accès internet WLAN

*Les prix mentionnés sont valables en date de mars 2019.

Hébergement public

Parc Takamuro Suikoen

7-175-2 Kashiwazaki, Tsuchibuchi-cho, Tono



MAP E3

- Nombre de chambres : 9 ; 1 groupe par jour peut séjourner dans Nanbu Magariya (Avril ~ Octobre ; réservation nécessaire en novembre)
- Places de parking : 250
- http://www.tono-suikouen.jp
- Adresse électronique:suikouen@tonotv.com

Ferme de séjour

Agriturismo Omorike

18-189-1 Tsuchibuchi, Tsuchibuchi-cho, Tono



MAP E3

- Nombre de chambres : 2
- Places de parking : 20
- Tarifs (1 nuit + 2 repas) : à partir de 9000 yens (TTC)
- http://sinoboo.wix.com/agriturismo-bigwoods
- Adresse électronique:o-jungle@tonotv.com

Ferme de séjour

Ferme de séjour Suzukuritei

5-2-2 Hirakura, Kamigo-cho, Tono



MAP E4

- Nombre de chambres : 3 (5, 3 et 3 personnes)
- Places de parking : 23 et autres
- Tarifs (1 nuit + 2 repas) : 7000 yens (TTC)
- http://ameblo.jp/kikuti-kikuko/
- Fax: 002-81-198-65-2581

Ferme de séjour

Ferme de séjour Mizuki

34-104-1 Shimomasuzawa, Miyamori-cho, Tono



MAP C4

- Nombre de chambres : 3 (6 personnes)
- Places de parking : 5
- Tarifs (1 nuit + 2 repas) : 6800 yens (TTC)
- http://www.tonotv.com/members/mizuki/
- Adresse électronique:mizuki-m@tonotv.com

Ferme de séjour

Koya Yauemon

54-41 Tassobe, Miyamori-cho, Tono



MAP B4

- Nombre de chambres: 2 (8 personnes)
- Places de parking: 12
- Tarifs (1 nuit + 2 repas) : 7000 yens (TTC) + surcharge de participation à l'entretien du bâtiment, 3000 yens par personne
- Tarifs à partir de la seconde nuit : 7000 yens (TTC)
- http://www.koya-yauemon.net

Ferme de séjour

Ferme de séjour Tsukushi Farm

5-60-2 Shimotsukimoushi, Tsukimoushi-cho, Tono



MAP D2

- Nombre de chambres : 1 (4 personnes)
- Places de parking: 30
- Tarifs (1 nuit + 2 repas) : 7000 yens (TTC)
- https://www.tukushi-farm.com
- Adresse électronique:tukushi-farm@tonotv.com



Taxis touristiques faisant « le tour des lieux chargés en énergie »

Il y a à Tono de nombreux « lieux chargés en énergie » qui méritent de s'y rendre. Entouré par la nature photogénique, une promenade tranquille suffira pour vous relaxer. Allez, c'est parti pour « le tour des lieux chargés en énergie » dans un taxi qui vous est réservé pour 3 heures.



Transports de Tono Kotsu

Cartes de crédit acceptées

Paiements par Rakuten Pay, Paypay, Alipay acceptés

tél.0198-62-3355

Adresse électronique:info@tonokotu.com
Réservation par VELTRA possible



Transports de Miyamori kotsu

Cartes de crédit acceptées

Paiements par Rakuten Pay, Paypay acceptés

tél.0198-67-2120

Adresse électronique:
miyamoritaxi@miyamorikotsu.com



Taxi maruki

Cartes de crédit acceptées

Paiements par Rakuten Pay, Paypay acceptés

tél.0198-62-0123

Adresse électronique:marukitakushi@tmtno.jp

Tarifs de la réservation	Taxi pour 4 personnes	1 heure : 5460 yens (TTC)
		Taxi pour 9 personnes

Tablettes en langue étrangère disponibles

*Les prix mentionnés sont valables en date de mars 2019.



Hanamaki

1 Hanamaki, la capitale des onsens
Il y a 12 onsens différents dans la partie ouest de la ville. Chacun de ces onsens a ses propres caractéristiques - des onsens traditionnels restés inchangés depuis des années jusqu'aux grandes stations d'onsens dotées d'installations hôtelières avec tout le confort moderne. De nombreux onsens vous permettent également d'en profiter juste pour la journée, et les visiteurs peuvent s'y relaxer sans avoir besoin de séjourner la nuit.



Hanamaki

3 Musée mémoriel Hanamaki Nitobe
Secrétaire général adjoint de l'ancienne Société des Nations, Inazo Nitobe est l'auteur du célèbre Bushido, l'âme du Japon, qui figure parmi les ouvrages les plus brillants sur la mentalité japonaise parus en anglais. À travers les nombreux objets personnels provenant de la famille Nitobe, le musée donne un aperçu du dévouement tout au long de sa vie en faveur de la paix internationale et de l'éducation.

• 4 minutes en voiture de la gare JR de Shin-Hanamaki



Hiraizumi [Patrimoine mondial]

5 Temple Motsu-ji
Le seigneur Fujiwara no Kiyohira fit bâtir à la fin de l'époque Heian (dans les années 1180) un prestigieux complexe de temples dans le site qu'avait défriché le moine Ennin (Jikaku Daishi) en 850. Les édifices de l'époque ont été détruit par un incendie, mais le « Jardin de la Terre pure » et les vestiges sont demeurés quasiment intacts.

• 10 minutes à pied de la gare JR de Hiraizumi



Hanamaki

2 Musée mémoriel de Kenji Miyazawa
Ce musée vous donnera l'occasion d'en savoir plus sur Kenji Miyazawa, homme aux talents multiples dans des domaines aussi variés que la littérature, l'agriculture, la géologie, etc. De nombreux objets personnels et reliés à lui sont exposés, tandis qu'un écran large et des archives en relation donnent un aperçu du foisonnement des activités de Kenji Miyazawa.

• 2 minutes en voiture de la gare JR de Shin-Hanamaki



Hiraizumi

4 Pavillon Takkoku no Iwaya Bishamondo
Autour de l'an 790, le shogun Sakanoue no Tamuramaro fut chargé par l'empereur de conquérir les contrées encore sauvages d'Emishi (correspondant aux actuelles régions du nord du Kanto, du Tohoku et de Hokkaido). On pense qu'il fit édifier ce pavillon avec ses 108 statues du dieu gardien Bishamonten en signe de reconnaissance pour sa victoire.

• 10 minutes en voiture de la gare JR de Hiraizumi



Hiraizumi [Patrimoine mondial]

6 Temple Chuson-ji
Fujiwara no Kiyohira, premier seigneur du clan Oshu Fujiwara, fit ériger ce complexe de temples au XIIe siècle sur le site défriché par le moine Ennin (Jikaku Daishi). Ces trésors de l'époque Heian se composent de plus de 3000 pièces uniques reconnues comme trésor national ou bien culturel important, à commencer par le Konjikido.

• 10 minutes en voiture de la gare JR de Hiraizumi

Kenji Miyazawa et la ville des onsens

HANAMAKI 花巻

Située dans la partie centre-ouest de la préfecture d'Iwate, Hanamaki est connue pour être le lieu de naissance du poète et auteur de contes pour enfants Kenji Miyazawa. Mais la ville de Hanamaki est également populaire pour ses 12 onsens.



Nouilles au sarrasin Wankosoba



Danse Ennen no Mai

Cette danse exécutée au temple Motsu-ji a été désignée par l'État japonais bien culturel important pour son atmosphère raffinée de l'époque Heian et la perpétuation de son style traditionnel.



Laques Hidehira-nuri

Une ville ancienne au passé glorieux

HIRAIZUMI 平泉

Les temples et ruines du clan Oshu Fujiwara, à commencer par le « Konjikido » sont inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco.

Visitez Iwate et voyagez dans le passé

Lieux autour de Tono à visiter

Hiraizumi | Hanamaki | Kamaishi | Oshu

Danse Kagura de Hayachine

Ce type de danse traditionnelle est originaire de Ohasama, à la périphérie de la ville de Hanamaki. Il existe deux écoles différentes : Otsugunai et Take. Cette danse est inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco.



Richesses de la mer



Kamaishi [Patrimoine mondial]

7 Vestiges des hauts fourneaux de la mine de fer de Hashino

Takato Oshima est considéré comme le père de la sidérurgie moderne japonaise et ce site est celui où il installa le premier haut fourneau de type occidental du Japon en 1858. La mine fournissant le minerai de fer qui alimentait le haut fourneau se trouve également sur les lieux. Les nombreux vestiges conservés qui symbolisent le passage de la sidérurgie japonaise à l'ère moderne constituent un témoignage historique.

• 50 minutes en voiture de la gare JR de Kamaishi



Kamaishi

8 Musée de la sidérurgie

Découvrez l'histoire de la sidérurgie et les procédés de fabrication ; une grande salle vous permettra d'en connaître plus sur la relation unissant Kamaishi et l'industrie sidérurgique. Un modèle des hauts fourneaux de la mine de fer de Hashino reconstitué à taille réelle est la principale attraction. La terrasse extérieure offre une vue imprenable sur la baie de Kamaishi.

• 5 minutes en voiture de la gare JR de Kamaishi

La ville du fer et les richesses de la mer

KAMAISHI 釜石

Cette ville portuaire reste empreinte de sa relation avec la sidérurgie, à commencer par les « vestiges des hauts fourneaux de la mine de fer de Hashino », un des sites enregistrés en juillet 2015 au patrimoine mondial inclus dans les « sites de la révolution industrielle Meiji au Japon ». La région de Sanriku à laquelle cette ville appartient peut également se targuer de la richesse et de la fraîcheur de ses produits de la mer.



Oshu

9 Musée mémoriel de Shinpei Goto
Né à Mizusawa, dans la ville d'Oshu, Shinpei Goto était docteur, bureaucrate et homme politique. Il était également connu comme responsable civil du gouvernement japonais à Taiwan durant l'annexion japonaise de l'île. L'importante collection exposée dans le musée retrace toute la vie de Shinpei Goto, de son enfance jusqu'aux dernières années de sa vie.

• 5 minutes en voiture de la gare JR de Mizusawa



Oshu

10 Parc du patrimoine Esashi-Fujiwara
Ce parc à thème vous propose de vous plonger dans la culture et l'histoire du clan Oshu Fujiwara. De nombreuses activités sont disponibles, comme le port de vêtements d'époque. Le site est souvent utilisé pour le tournage de films et de séries télévisées.

• 17 minutes en voiture de la gare JR de Mizusawa-Esashi

Le berceau de plusieurs grands scientifiques et politiciens japonais

OSHU 奥州

Située dans la partie intérieure sud de la préfecture d'Iwate, Oshu a vu l'éclosion de nombreux scientifiques et politiciens renommés. Oshu a également donné naissance aux fontes « Nanbu Tekki », aujourd'hui populaire dans le monde entier.

Fontes Nanbu Tekki

Les fontes Nanbu Tekki sont apparues il y a environ 950 ans à Oshu, berceau de la culture d'Oshu-Hiraizumi. Depuis quelques années, elles connaissent un grand succès également à l'étranger.



Pommes

IWATE ACCÈS INFORMATION

Autoroute

- **Autoroute du Tohoku**
 - Kawaguchi ⇄ Tono Environ 6 h 20 min
 - Aomori ⇄ Tono Environ 3 h 20 min
 - Sendai-Miyagi ⇄ Tono Environ 2 h 20 min
- **Autoroute d'Akita**
 - Akita Chuo ⇄ Tono Environ 2 h 30 min
- **Autoroute de Kamaishi**
 - Towa ⇄ Tono Environ 40 min
 - L'aéroport de Hanamaki ⇄ Tono Environ 47 min

Train

- **Ligne Shinkansen Tohoku**
 - Tokyo ⇄ Shin-Hanamaki Environ 2 h 35 min
 - Sendai ⇄ Shin-Hanamaki Environ 1 h
 - Shin-Aomori ⇄ Shin-Hanamaki Environ 1 h 30
 - Morioka ⇄ Shin-Hanamaki Environ 12 min
- **Ligne Shinkansen Hokkaido**
 - Shin-Hakodate Hokuto ⇄ Morioka Environ 1 h 48
- **Autoroute d'Akita**
 - Akita ⇄ Shin-Hanamaki Environ 1 h 55 min
- **Ligne Kamaishi**
 - Shin-Hanamaki ⇄ Tono Environ 40 min

En avion

- **Sapporo ⇄ iwate Hanamaki (Shin-Chitose)** Environ 55 min
- **Nagoya ⇄ iwate Hanamaki (Komaki)** Environ 1 h 30 min
- **Fukuoka ⇄ iwate Hanamaki** Environ 2 h 10 min
- **Osaka ⇄ iwate Hanamaki (Itami)** Environ 1 h 15 min

*10 minutes en taxi de l'aéroport d'Iwate Hanamaki à la gare de Shin-Hanamaki



Si vous venez à Tono, ne manquez pas de faire une halte ici !



Office du tourisme Tabinokura Tono

Centre d'informations touristiques de Tono
Pour tout renseignement sur les endroits à visiter et où se loger à Tono.

Mail:toiawase@tonojikan.jp

5-8 Shinkokucho, Tono, Iwate 028-0522
(Devant la gare JR de Tono)

Horaires d'ouverture: 8:30-17:30
Vacances régulières: 12/31-1/1



- Office du tourisme Tabinokura Tono
- Parc Denshoen
- Marché fermier de Kamigo
- Aeria Tono

Association de tourisme de Tono [URL https://tonojikan.jp/](https://tonojikan.jp/)



Le « guide touristique de Tono » en version numérique peut être téléchargé gratuitement.

Téléchargez gratuitement sur votre smartphone ou votre tablette l'application [CatalogPocket], et saisissez le mot-clé « Tono ». En plus de l'affichage textuel, elle est également compatible avec la lecture vocale.

Téléchargement de l'application avec un code QR :

